

## Barak Avirbach, Ph.D.

### List of Publications

January 2024

30 Wingate Street  
Haifa 3353106  
Israel

barak.oranim@gmail.com  
barak380@gmail.com

#### Dissertations

---

- Doctoral                      Avirbach, B. **The translation method of R. Judah Ibn Tibbon in his translation of *Duties of the Heart*: Issues of Version and Lexicon.** Supervisors: Prof. Matthew Morgenstern and Prof. Tamar Zewi, University of Haifa, 2015 (in Hebrew)
- Master                         Avirbach, B. **Silence as a Rhetorical Device in the Propaganda Discourse: A Case Study of the Election Propaganda for the 17<sup>th</sup> Knesset, March 2006.** Supervisor: Prof. Michal Ephratt, University of Haifa, 2007 (in Hebrew)

#### Publications

---

- Avirbach, B. (2013) "The linguistic reflection of Resonance Effect in propaganda discourse". *Proceedings of the 27<sup>th</sup> and 28<sup>th</sup> annual meetings of the Haiim B. Rosen Israeli Linguistic Society* 19: 5–14 (in Hebrew).
- Avirbach, B. (2013). "Maimonidean tradition of Rabbinic Hebrew". In: *Encyclopedia of Hebrew Language and Linguistics*. Editor: Geoffrey Khan. Brill: Boston. 2: 269–271.
- Avirbach, B. (2013). "Infinitive (absolute and construct). (ii) Rabbinic Hebrew". In: *Encyclopedia of Hebrew Language and Linguistics*. Editor: Geoffrey Khan. Brill: Boston. 2: 566–569.
- Avirbach, B. (2020). "An update for some Hebrew Dictionaries: insights from medieval Hebrew lexicographic research" *Hebrew Linguistics*, 74, 7–25 (in Hebrew).
- Avirbach, B. (2020). "Rabbinic Entries in R. Judah Ibn-Tibbon's Translation of Duties of the Hearts". *Cambridge Studies in Semitic Language and Linguistics*, 2: Studies in Rabbinic Hebrew: 119–153.
- Avirbach, B. (2020). "Arabisms in R. Judah Ibn-Tibbon's translated and original writings". In: Bar-Asher Siegal, E., and Ya'akov, D. (eds.). *Medieval Hebrew and Aramaic: Studies in Language and Grammatical Thought*: 67–90 (in Hebrew).

Avirbach, B. (2021). "A novel approach to the distinction between Songs and Poems", *Hebrew, a living language*, 9, 7–25 (in Hebrew).

Avirbach, B. (2020). "Five Roses: a comparative linguistic discussion in four Hebrew translations of Leonard Cohen's Suzanne", *Al-Hassad*, 10, 221–244 (in Hebrew).

Avirbach, B. (forthcoming). "The nominal clause in R. Judah Ibn-Tibbon's translation of *Duties of the Hearts*" (in Hebrew, to appear in *Hebrew Linguistics*, 78).

Avirbach, B. (submitted). "An Examination of Witnesses to Judah Ibn-Tibbon's Translation of *Duties of the Hearts*" (*Journal of Semitic Studies*).

Avirbach, B. (submitted). "R. Joseph Kimhi's medieval translation of Bahya Ibn-Paquda's *Duties of the Hearts*: A revised reading of MS Leipzig UBL B.H. 39, compared to previous editions" (*Journal of Semitic Studies*).

Dubiner, D. & B. Avirbach (submitted). "The one less traveled by: Second language learning through songs and poems" (*Konin Language Studies*).

Avirbach, B. & M. Sinai (submitted). "Neologisms in the Facebook page of the radio station 'The last word in GALATZ'" (in Hebrew, *Hebrew Linguistics*)

In preparation

---

Sinai, M. & B. Avirbach. "Semantic and Pragmatic aspects in Ad hoc neologisms: a study of Neologisms in the Facebook page of the radio station 'The last word in GALATZ'" (in Hebrew).

Ben-Israel Kasuto, G. & B. Avirbach. "*Ma SheLo Tzarachti*: Silence, Violence and Intertextuality" (in Hebrew).

## Other Publications

---

Avirbach, B. (2009). **Shigra**. Gvanim: Tel Aviv (poetry, in Hebrew).

## Conference presentations

---

2023 "Towards a new edition of Bahya's *Al-Hidāya 'ilā Farā'id Al-Qulūb*". The conference of the The Society for the Study of the Medieval Judeo-Arabic Culture (SJAS), Munich University.

- 2023 "Multilingualism and Multiculturalism in Academic campuses". The 20<sup>th</sup> conference of Oranim academic college of education (in Hebrew).
- 2023 "Arbitrary and Logic in the Hebrew Language: On Some Issues of the Hebrew Language Teaching". 2023 NAPH, Tel-Aviv University (in Hebrew).
- 2023 "*Song, Poem* and in between: Definitions, Distinctions and Implications", Colloquium of the Hebrew Department, David Yellin College (in Hebrew).
- 2023 "A new remanent of R. Joseph Kimhi's translation of Duties of the Hearts'", The Young Scholars Forum in the Humanities and Social Sciences, The Israel Academy of Sciences and Humanities (in Hebrew).
- 2023 "Five Roses: Linguistic and Sociolinguistic study in four Hebrew translations of Leonard Cohen's Suzanne". A study event of Tel-Hai College.
- 2023 "The semantic organization of ed hoc neologisms: a study of neologism in the Facebook page of the radio station 'The last word in GALATZ'". Hebrew, a living language. Oranim academic college of education (in Hebrew).
- 2022 "Neologism in the Facebook page of the radio station 'The last word in GALATZ'". The 48<sup>th</sup> annual conference of the Israeli Association of Applied Linguistics. David Yellin College, Jerusalem (in Hebrew).
- 2022 "The Arabic original of Duties of the Hearts as reflected in Genizah fragment OR 5564A.9-12: Paleographic, Philological and Grammatical study". The 20<sup>th</sup> World Congress of Jewish Studies, The Hebrew University (in Hebrew).
- 2022 "A new distinction between the terms *song* and *poem* and its pedagogical implications". A study event of Tel-Hai college.
- 2022 Responder; A panel of the 30<sup>th</sup> anniversary of the Hebrew, a Living Language research series. The Academy of Hebrew Language.
- 2021 "A new reading of a remnant of R. Joseph Kimhi's translation of Duties of the Hearts and its significance for the study of Medieval Hebrew research". The 19<sup>th</sup> conference of Oranim academic college of education (in Hebrew).
- 2020 "A new remanent of R. Joseph Kimhi's translation of Duties of the Hearts'", 2020 NAPH, York University Canada (in Hebrew, canceled due to COVID-19).
- 2020 "Five roses: Linguistic and Sociolinguistic study in four Hebrew translation of Leonard Cohen's Suzanne". World Hebrew Union and REEH international Conference, Strasbourg University, 2020 (in Hebrew, canceled due to COVID-19).

- 2020 "R. Joseph Kimhi's translation of Duties of the Hearts", Colloquium of the Hebrew Department, The Hebrew University (in Hebrew, canceled due to COVID-19).
- 2019 "The nominal sentence in R. Judah Ibn-Tibbon's translation of *Duties of the Hearts*". The 46<sup>th</sup> annual conference of the Israeli Association of Applied Linguistics. Gordon Academic College, Haifa (in Hebrew).
- 2019 "A novel approach to the distinction between Songs and Poems". Hebrew, a living language. Oranim academic college of education (in Hebrew).
- 2019 "Five roses: Linguistic and Sociolinguistic study in four Hebrew translation of Leonard Cohen's Suzanne". The 18<sup>th</sup> conference of Oranim academic college of education (in Hebrew).
- 2019 "Songs and Poems in SLA: Principles and Practice". "Once upon a time: Genre, Practice and Pedagogy – the conference of the MA program of Language Teaching". Oranim academic college of education (in Hebrew).
- 2018 "Two translation of Duties of the Hearts: Similarities and Differences between the translation of Ibn-Tibbon and the translation of Kimhi". 2018 NAPH, Amsterdam University (in Hebrew).
- 2018 "And only I remain silences due to Love: Eloquent Silence functions in love songs". The 17<sup>th</sup> conference of Oranim academic college of education (in Hebrew).
- 2017 "Medieval Hebrew Insufficiency: Was it Such a Dramatic Deficiency?". The Seventeenth World Congress of Jewish Studies (in Hebrew).
- 2017 "Arabisms in R. Judah Ibn-Tibbon's Original and Translated writings". The International Conference on Hebrew and Aramaic in the Middle Ages - Language Studies and Grammatical Thought (in Hebrew).
- 2016 "Rabbinic Hebrew Entries in R. Judah Ibn-Tibbon's Translation of 'the Duties of the Hearts' ". 2016 Rabbinic Hebrew International Conference, University of Cambridge (in Hebrew).
- 2015 "The Study of R. Judah Ibn-Tibbon's Translation of the Duties of the Hearts". Colloquium of the Hebrew Department, The Hebrew University (in Hebrew).
- 2015 "Judah Ibn-Tibbon's way of creating Neologisms". Language and Linguistics' studies: Department of Hebrew language, University of Haifa Annual Seminar (in Hebrew).
- 2014 "וואתה שים לבך להבין" or "וואתה דע לך": on the contribution of philology to medieval Hebrew lexicography". The department of Hebrew language, University of Haifa Annual Seminar (in Hebrew).

- 2014                    "(dia)Chronicle of a Pronoun Foretold: on the rhetoric of pronouns in elections propaganda". The 15<sup>th</sup> conference of Oranim academic college of education (in Hebrew).
- 2012                    "Contextual vs. Literal Translation and their Textual Implications: A Case Study of R. Judah Ibn-Tibbon's Hebrew Translation of *Duties of the Hearts*". NAPH (National Association of Professors of Hebrew) International Conference, UCLA Los Angeles, CA: "International Conference on Hebrew Language, Literature and Culture".
- 2012                    "The linguistic reflection of Resonance Effect in propaganda discourse". The 28<sup>th</sup> annual meetings of the Haiim B. Rosen Israeli Linguistic Society (in Hebrew).
- 2011                    "The 'Obligation' semantic field as a criterion of the nature of R. Judah Ibn-Tibbon's translation of 'the Duties of the Hearts'". The 38<sup>th</sup> conference of IAAL (Israel Association of Applied Linguistics (in Hebrew).
- 2011                    "R. Judah Ibn-Tibbon's translation of "Duties of the Hearts": Issues of version and lexicon." The 15<sup>th</sup> International Conference of the Society for Judaeo-Arabic Studies, Cambridge, UK: "Judaeo-Arabic Culture and the Arabic Speaking World: Linguistic, Textual and Social Crosspollination".
- 2011                    "The Rhetorical Question as a tool of Impression Management in elections propaganda". IAAL and the Hebrew language forum conference: "Hebrew – Past, Present, Future" (in Hebrew).
- 2008                    "Silence as a rhetorical device in propaganda discourse". The department of Hebrew language, University of Haifa Annual Seminar (in Hebrew).